

Hanna M. Pappius

Stefan Władysiuk

DZIAŁALNOŚĆ BIBLIOTEKI POLSKIEJ im. WANDY STACHIEWICZ W ROKU AKADEMICKIM 2006-2007 i 2007-2008

Miniony rok był okresem wyężonej pracy w naszej bibliotece. Tak jak w poprzednich latach dokładaliśmy wszelkich starań, aby wzbogacić księgozbiór Biblioteki i przybliżyć go naszym czytelnikom.

Gromadzenie księgozbioru i wypożyczalnia

Statystyki utrzymują się na poziomie zbliżonym do lat ubiegłych; corocznie wypożyczono ponad 17.000 książek, od 1 kwietnia 2006, 77 nowych czytelników zapisało się do naszej biblioteki.

Do księgi inwentarzowej wpisaliśmy w tym czasie 610 nowych nabytków. Corocznie na prenumeratę czasopism oraz na kupno książek wydaliśmy po około 10.000 \$. Większość zakupionych książek, to książki w języku polskim, ale przy okazji odbywanych w listopadzie targów *Salon de livre de Montreal*, zakupiliśmy szereg tłumaczeń polskich pisarzy współczesnych na język francuski .

Bogaty wybór nowości wydawniczych z Polski jaką oferuje Biblioteka swoim czytelnikom często sprawia w zdziwienie przyjeżdżających z Polski.

W ostatnim roku akademickim nasza biblioteka wzbogaciła się o ponad 180 książek zakupionych w Polsce z Funduszu Kraków / Stenthal, Hansa i Eugenii Jutting. Książki te, pozostając własnością Uniwersytetu McGill, znajdują się w naszej Bibliotece.

Na oprawę książek wydawaliśmy corocznie około roku 4.000 \$. Uwzględniając prawie 21.000 \$ wydane na oprawę w latach 2002 – 2005, możemy powiedzieć, że udało się przedłużyć życie naszych książek, które mimo wielokrotnych wypożyczeń – są w bardzo dobrym stanie i zachowują estetyczny wygląd.

Przy współpracy z sobotnią szkołą im. Jana Pawła II, uruchomiliśmy punkt wypożyczania raz w miesiącu polskich książek na zachodzie wyspy montrealskiej. Naszą akcję jako udaną, kontynuować będziemy w następnym roku szkolnym.

W minionym roku Biblioteka znacznie powiększyła zbiór polskich filmów na DVD.

Nowe nabytki Biblioteki

Wśród darów książkowych otrzymanych w roku 2006 na uwagę zasługuje dar pana Andrzeja Rostworowskiego z Rawdon, facsimile *Złotego Kodeksu Gnieźnieńskiego (Codex Aureus Gnesnensis)*, mszału z XI wieku. Oryginał pisany złotem znajduje się w skarbcu Katedry Gnieźnieńskiej.

Tom facsimile drukowany jest na papierze kredowanym techniką typograficzną. Towarzyszy mu komentarz w języku polskim, napisany przez wybitnego polskiego mediewistę, profesora Tadeusza Dobrzeńckiego, wieloletniego kuratora Działu Sztuki Średniowiecznej Muzeum Narodowego w Warszawie oraz tekst profesora Aleksandra Gieysztora. Od 1986 roku opublikowano dwa tysiące numerowanych egzemplarzy facsimile tego kodeksu. Jeden z nich otrzymał Ojciec Święty Jan Paweł II w czasie swojej pielgrzymki do Polski. Pan Rostworowski otrzymał egzemplarz facsimile od biskupa gnieźnieńskiego jako nagrodę za zrealizowany film.

Od pani Krystyny Orłowskiej z Toronto otrzymaliśmy zbiór kwartalników *Oficyna Poetów*, szeroko znanego w emigracyjnym świecie Polonii, londyńskiego wydawnictwa Czesława i Krystyny Bednarkiewiczów.

Długoletni przyjaciel Biblioteki, p. Waldemar Romanowski podarował nam rocznik *Tygodnika Ilustrowanego* za rok 1907.

Prasa

Biblioteka nadal otrzymuje bezpłatne egzemplarze czasopism z Polski: *Rzeczpospolita*, *Polityka* oraz czasopism polonijnych z Kanady: *Gazeta*, *Głos Polski*, *Związkowiec-Czas*. Ponadto prenumerujemy następujące tygodniki: *Gazeta Polska*, *Niedziela*, *Nasz Dziennik*, *Newsweek*, *Tygodnik Powszechny*, *Warsaw Voice*, *Wprost*. Dzięki porozumieniu zawartemu z firmą Polmedia, gazety docierają do nas z niewielkim opóźnieniem (od 2 do 3 dni).

Katalog Biblioteki

Nasz wewnętrzny katalog komputerowy liczy około 25.000 pozycji.

Ponadto książki o charakterze naukowym wpisujemy do katalogu McGill, przez co stają się one łatwiej osiągalne nie tylko dla studentów i profesorów McGillu, ale i innych uniwersytetów. Od stycznia 2006 do kwietnia 2008, skatalogowano ponad 400 tytułów. W katalogu McGill istnieje już ponad 14.400 opisów z zaznaczeniem lokalizacji: *Polish Institute Library*. Uzupełniają się one z książkami na tematy polskie w McLennan Library, łącznie stanowiąc wartościową kolekcję dla zainteresowanych naukowców.

Udział w konferencjach i wystawach

Bibliotekarz Stefan Władysiuk przedstawił doroczne sprawozdania z działalności Biblioteki na obradach XXIX Sesji Stałej Konferencji Muzeów, Bibliotek i Archiwów Polskich na Zachodzie, która odbyła się w Bibliotece Polskiej w Budapeszcie we wrześniu 2006 oraz na XXX Sesji, która miała miejsce we wrześniu 2007 w Muzeum OO. Marianów w Fawley Court pod Londynem.

W lipcu 2007 podczas Wrocławskich Spotkań Bibliotekarzy Polonijnych zorganizowanych przez Bibliotekę Główną i OINT Politechniki Wrocławskiej, Stefan Władysiuk wygłosił referat ilustrowany multimedialną prezentacją na temat działalności Biblioteki.

Po raz kolejny podczas *Salon du livre de Montreal* w listopadzie 2006 i w listopadzie 2007, Biblioteka – wspólnie z Konsulatem RP w Montrealu i Instytutem Książki z Krakowa – zorganizowała prezentację polskiej książki w ramach stoiska *Europa: spotkanie z książką europejską*.

Materiały archiwalne ze zbiorów Biblioteki prezentowane były na wystawie *Emigracja z ziem polskich do Kanady do 1918* w Łazienkach Królewskich w Warszawie. Wystawa trwała od maja do października 2006 roku. Na otwarciu tej wystawy dyrektor Biblioteki, prof. Hanna M. Pappius dokonała prezentacji najnowszej publikacji Instytutu, pracy prof. Marii Jarochowskiej *Poza gniazem. Wizerunek emigrantki polskiej w Kanadzie w XX wieku*.

Strona internetowa Biblioteki

Bogato rozbudowana strona Biblioteki posiada największy wykaz połączeń Polonii kanadyjskiej na internecie. Od dnia 1 stycznia 1999 do 2 kwietnia 2008 naszą stronę odwiedziło ponad 70.400 osób. Zaprojektowanie strony i jej stałe uaktualnianie jest

zasługą wolontariusza, pana Andrzeja Leszczewicza. Przeciętnie mamy ok. 30 odwiedzin dziennie. Ich rezultatem jest zwiększona liczba wypożyczeń międzybibliotecznych (przeciętnie 4 tygodniowo) oraz zapytań o różnego rodzaju informacje.

Zamieściliśmy on-line publikację Instytutu: *Groby żołnierzy Polskich Sił Zbrojnych na Cmentarzu w Pointe Claire*.

Personel Biblioteki

Biblioteka opiera swą działalność na ofiarnej pracy wielu osób. Prowadzeniem wypożyczalni i porządkowaniem księgozbioru zajmują się panie: Halina Babińska, Anna Giżycka, Janina Kędzierska, Elżbieta Matug, Beata Podgórska, Zofia Romer. Wpisywaniem informacji do komputerowej bazy danych zajmują się panie Krystyna Missala oraz panowie Czesław Lorenc i Andrzej Czerwiński. W pracach biurowych pomagają panie Marieta Brzeska i Krystyna Sokołowska. O estetykę Biblioteki dba pani Teresa Brodowska. Pan Jan Szweykowski zajmuje się wypożyczaniem książek w Szkole im. Jana Pawła II.

Księgowością Instytutu zajmuje się pani Irena Krenz. Bibliotekarz, pan Stefan Władysiuk, jest odpowiedzialny za selekcję materiałów, udzielanie informacji, organizacji katalogowania oraz koordynację pracy wolontariuszy. Funkcję dyrektora Biblioteki piastuje nadal wiceprezes Instytutu, prof. Hanna M. Pappius, która również reprezentuje Instytut i Bibliotekę w kontaktach z Uniwersytetem McGill.

Z żalem zawiadamiamy, że w 2 kwietnia 2007 r. odeszła z naszego grona wolontariuszy, pani Anna Czerwińska, która bezinteresownie i z oddaniem pracowała dla Biblioteki od 1986 roku.

Modernizacja systemu komputerowego Biblioteki

W 2006 roku, dzięki subwencji Senatowi RP, zakupiliśmy 5 nowoczesnych komputerów firmy IBM. Uniwersytet McGill pokrył koszty podłączenia do systemu Biblioteki Głównej. W ten sposób mamy dostęp do licznych czasopism i baz danych zaprenumerowanych przez Bibliotekę Główną Uniwersytetu McGill.

Dwa stanowiska są dostępne w czytelni dla każdego zainteresowanego członka biblioteki. Jest to wygodne też dla osób przebywających z Polski, a chcących kontynuować swoją pracę naukową. Studenci polskiego pochodzenia z McGillu zaglądają do nas, kiedy do komputerów w Bibliotece Głównej są kolejki.

Poparcie finansowe dla naszej Biblioteki

Biblioteka Polska może prowadzić skutecznie swoją działalność w dużej mierze dzięki poparciu finansowemu, którego udziela nam Polonia. Jesienna akcja zbiórkowa na Bibliotekę Polską w minionych latach osiągnęła zamierzony cel (\$25.000). Tak jak w poprzednich latach, na szczególne wyróżnienie zasługuje stała dotacja Polskiej Fundacji Społeczno-Kulturalnej w Quebec'u (16.500 \$), Funduszu Wieczystego Milenium (1.000 \$), Fundacji im. Adama Mickiewicza (500 \$). Dary zebrane od przyjaciół zamiast kwiatów dla uczczenia pamięci zasłużonego działacza polonijnego, pana Leszka Chełmińskiego wyniosły (16.500 \$); dary ku pamięci długoletniej wolontariuszki naszej Biblioteki pani Anny Czerwinskiej (5.000\$).

* * *

Dziękujemy Biuletynowi Polonijnemu za umożliwienie nam prowadzenia rubryki *Na półce z książkami - nowości Biblioteki Polskiej*. Panu Jackowi Stomalowi, właścicielowi portalu internetowego www.classifieddaily.ca dziękujemy za wydrukowanie 5.000 atrakcyjnych zakładki do książek z herbem i informacją o Bibliotece.

Prof. Konradowi Gizbert Studnickiemu dziękujemy za podwojenie kredytu na zakup książek wydawnictwa Adama Marszałka.

Wypożyczalnia Biblioteki czynna jest:

w poniedziałki od 10-tej do 20-tej

w czwartki od 16-tej do 20-tej

w soboty od 13-tej do 17-tej

Czytelnia i serwis informacyjny czynne są codziennie z wyjątkiem sobót i niedziel w godzinach: 10:00 do 17:00.

Hanna M. Pappius
Stefan Władysiuk

ACTIVITIES OF THE POLISH LIBRARY DURING THE ACADEMIC YEARS 2006-2007 and 2007-2008.

In the academic years 2006-2007 and 2007-2008 the activities at the Polish Library were maintained at the level established in previous years. Over 17,000 books were borrowed annually from our community lending library. Our internal computerized catalogue now contains over 25,000 positions, 14,400 of which considered of academic interest, appear in the McGill on-line catalogue with location designation *Polish Institute Library*. 180 books purchased from the McGill University Juttings Foundation funds were added to the collection.

More than \$10,000 was spent annually on the purchase of new books and on subscriptions of periodicals. While as usual most of the books were in Polish, in connection of an extensive participation of European publishers at the 2006 and 2007 *Salon de livre de Montreal* we were able to purchase relatively large number of translations into French of modern Polish authors. As in previous years, we wish to acknowledge with thanks the complimentary subscriptions to leading Polish newspapers *Rzeczypospolita* and *Gazeta Wyborcza* and the weeklies *Warsaw Voice and Polityka*, as well as several Canadian and US Polish-language publications. According to an earlier agreement with the firm *Polmedia* we receive newspapers from Poland within 2 or 3 days of their publication.

The establishment of a monthly lending service on the West Island for the benefit of the children at the John Paul II Saturday Polish school was a recent new pilot project of the Library. Organized in collaboration with the Parents Association at the school, this initiative has proven so successful that it is planned as a permanent arrangement for the forthcoming school year.

Among the book donations to the Library during the last two years, the facsimile of the XI century missal *Codex Aureus Gnesnensis*, a gift of Mr. Andrzej Rostworowski of Rawdon, is of particular interest. The original, written in gold, is found in the treasury of the Cathedral of Gniezno. A similar facsimile was presented to Pope John Paul II during one

of his pilgrimages to Poland. Mr. Rostworowski received his copy from the Bishop of Gniezno in recognition of his contributions as a film producer.

The Library's Internet home-page, www.biblioteka.info, includes links to the majority of Polish organizations in Canada and continues to attract many visitors (more than 70,000 since its inception in 1999). We are grateful to our volunteer, Mr. Andrzej Leszczewicz for its design and regular updating.

The Polish community continues to support the Library financially. As in previous years, we received substantial donations from the Polish Socio-Cultural Foundation of Quebec, the Millenium Fund of Toronto, Mickiewicz Foundation in Toronto, the Polish Credit Union in Montreal, as well as gifts from many individual donors. Once again we wish to acknowledge the generous donations from Bell Canada to honor the volunteer work of Mrs. Anna Czerwińska, a retired employee of that Company.

Modernization of our computer system was made possible in 2006 thanks to a grant from the Senate of the Republic of Poland for the purchase of new computers. We also acknowledge with thanks the help of McGill University Libraries for covering the cost of the connection to the University high speed backbone.

The Librarian, Mr. Stefan Władysiuk, reported on our Library activities at the Annual Conferences of the Association of Polish Libraries and Museums in the West, held in September 2006 in Budapest, Hungary and in September 2007 in Fawley Court, UK.

Archival materials from our Library were used at the exhibition *Polish Emigration to Canada before 1918* organized at the Royal Łazienki Palace in Summer 2006. At the opening of that exhibition Prof. Hanna M. Pappius, director of our Library, discussed the monograph *Poza Gniazdem (Out of the nest: picture of Polish women emigrants in Canada in the XX century)* by Prof. Maria Jarochowska, just then published by the Polish Institute of Arts and Sciences in Canada.

The operation of the Library would not be possible without the efforts of a devoted team of volunteers who work unfailingly at a variety of library tasks. They are Halina Babińska, Teresa Brodowska, Marieta Brzeska, Andrzej Czerwiński, Anna Giżycka, Janina Kędzierska, Czesław Lorenc, Elżbieta Matug, Krystyna Missala, Beata Podgórska, Zofia Romer and Krystyna Sokołowska.

We note with deep sadness the passing in April 2007 of Mrs. Anna Czerwińska, a friend and a long-time particularly devoted volunteer of the Library.

Hanna M. Pappius, Stefan Władysiuk

Traduction par: Anna Glazer

LES ACTIVITÉS DE LA BIBLIOTHÈQUE POLONAISE WANDA STACHIEWICZ DURANT L'ANNÉE ACADÉMIQUE 2006-2007 et 2007-2008

L'année passée a été remplie de travail intensif à la Bibliothèque. Comme d'habitude nous avons fait notre possible pour agrandir la collection de livres et de la rendre plus disponible à nos lecteurs.

L'agrandissement de la collection de livres et les prêts

Les données statistiques sont comparables aux celles des années précédentes; plus de 17.000 livres ont été empruntés chaque année et 77 nouveaux lecteurs se sont inscrits à la Bibliothèque à partir du 1^{er} avril 2006.

Pendant ce temps 610 nouveaux titres ont été ajoutés à l'inventaire. La Bibliothèque dépense chaque année autour de 10.000 \$ pour les achats des livres et pour l'abonnement aux périodiques. La majorité de nouveaux livres sont en polonais, mais nous avons aussi acquiert, au Salon du livre de Montréal, quelques ouvrages des écrivains contemporains polonais en traduction française.

Les visiteurs, incluant ceux qui arrivent de Pologne, sont très souvent surpris par la grande variété de nos nouveaux titres.

La Bibliothèque s'est enrichie cette année de plus de 180 livres achetés en Pologne grâce aux fonds Fundusz Kraków / Stendhal de Hans et Eugenia Jutting. Ces livres, qui appartiennent formellement à l'Université McGill, font partie de la collection de notre Bibliothèque.

Chaque année, nous dépensons autour de 4.000 \$ pour couvrir les frais de reliure de livres. Pendant les années 2002-2005 ces dépenses ont atteint plus de 21.000 \$. Cela nous a permis de remettre nos livres en excellent état.

Nous avons mis sur pied, en collaboration avec l'école de Jean-Paul II, un point de prêts des livres polonais à l'ouest de l'île de Montréal qui est ouvert une fois par mois. Cette action, jugée réussite, sera continuée l'année prochaine.

La Bibliothèque a considérablement augmenté sa collection de films polonais enregistrés sur les DVD.

Nouveautés de la collection

Parmi les dons reçus par notre Bibliothèque, celui qui nous a été offert par M. Andrzej Rostworowski de Rawdon mérite une mention particulière. Il s'agit des fac-similes de « Złoty Kodeks Gnieźnieński (Codex Aureus Gnesnensis) », un missel du XI siècle, dont l'original se trouve dans la cathédrale de Gniezno en Pologne.

Madame Krystyna Orłowska de Toronto nous a offert un ensemble des revues trimestrielles « Oficyna Poetów » publiées par une maison d'édition londonienne de Czesław et Krystyna Bednarkiewicz.

Un ami de longue date de la Bibliothèque, M. Waldemar Romanowski, nous a offert une édition complète de l'année 1907 de la revue « Tygodnik Ilustrowany ».

Les journaux

La Bibliothèque continue de recevoir gratuitement les journaux et les revues les plus populaires en Pologne, tels que Rzeczpospolita et Polityka, ainsi que des périodiques polonais publiés au Canada, tels que Gazeta, Głos Polski et Związkowiec-Czas. Nous sommes aussi abonnés aux hebdomadaires tels que Gazeta Polska, Niedziela, Nasz Dziennik, Newsweek, Tygodnik Powszechny, Warsaw Voice et Wprost. Grâce aux ententes conclues avec l'entreprise « Polmedia » les journaux polonais nous parviennent avec un délai de seulement 2 à 3 jours.

Le catalogue de la Bibliothèque

Le catalogue informatique de la Bibliothèque compte présentement environ 25.000 titres.

Les livres scientifiques sont inscrits dans le catalogue informatique de l'Université McGill, ce qui les rend accessibles non seulement aux étudiants et professeurs de l'Université McGill, mais aussi à ceux d'autres universités. À partir du janvier 2006 jusqu'au 1^{er} avril 2008 plus de 400 titres ont été ajoutés au catalogue. Présentement plus de 14.400 titres du catalogue informatique de l'Université McGill portent déjà l'indice de localisation à la Bibliothèque de l'Institut polonais. La collection de la Bibliothèque McLennan contient aussi plusieurs volumes qui traitent de la Pologne, ce qui constitue un ensemble intéressant pour les chercheurs.

Les conférences et les expositions

Pendant les deux sessions de la Conférence permanente des musées, archives et bibliothèques polonaises en Occident : la XXIX^{ème} à Budapest en septembre 2006 et la XXX^{ème} à Fawley Court près de Londres en septembre 2007, M. Stefan Władysiuik a présenté les comptes-rendus de nos activités annuelles.

Il a aussi fait une présentation multimédia portant sur les activités de la Bibliothèque en juillet 2007, pendant la rencontre des bibliothécaires (« Wrocławskie Spotkania Bibliotekarzy Polonijnych ») organisée par la Bibliothèque principale et OINT de l'École polytechnique de Wrocław.

Les livres polonais ont été exposés au kiosque *L'Europe : une rencontre avec le livre européen*, au Salon du livre de Montréal en novembre 2006 et en novembre 2007. Ces expositions ont été organisées en collaboration avec le Consulat de la République Polonaise à Montréal et l'Institut du livre de Cracovie.

Une partie de nos archives a été empruntée pour l'exposition L'Émigration de Pologne au Canada avant 1918 qui a eu lieu de mai à octobre 2006 à Łazienki Królewskie à Varsovie. A l'inauguration de l'exposition la directrice de la Bibliothèque, le professeur Hanna M. Pappius, a présenté la plus récente publication de l'Institut : *HORS DU NID Le portrait de l'émigrée polonaise au Canada au XX siècle*, une monographie de professeur Maria Jarochowska,

Le site Internet de la Bibliothèque

La Bibliothèque possède un site Internet qui donne en outre un accès direct au réseau de nombreuses organisations polonaises au Canada. Entre le 1^{er} janvier 1999 et le 2 avril 2008, plus de 70.000 personnes ont visité notre site. M. Andrzej Leszczewicz qui a mis sur pied le site s'occupe bénévolement de sa mise à jour régulière. Nous y notons environ 30 visites par jour, qui ont pour conséquence aussi bien l'augmentation du nombre des prêts qui se font entre les bibliothèques (avec une moyenne de 4 prêts par semaine), que l'augmentation du nombre de demandes d'information adressées au bibliothécaire.

La publication de l'Institut *Groby żołnierzy Polskich Sił Zbrojnych na Cmentarzu w Pointe Claire* a été rendue disponible sur notre site.

Le personnel

Toutes les activités de la Bibliothèque polonaise ne seraient possibles sans la participation bénévole de plusieurs personnes. Le prêt des livres et l'entretien de notre

collection sont à la charge des Mesdames : Halina Babińska, Anna Giżycka, Janina Kędzierska, Elżbieta Matug, Beata Podgórska et Zofia Romer. La base des données est mise à jour par Mme Krystyna Missala, M. Czesław Lorenc et M. Andrzej Czerwiński. Mesdames Marieta Brzeska et Krystyna Sokołowska contribuent au travail de bureau. Mme Teresa Brodowska s'occupe de la décoration de la Bibliothèque. Monsieur Jan Szweykowski s'occupe des prêts des livres polonais à l'école de Jean-Paul II. Mme Irena Krenz s'occupe de la comptabilité de l'Institut.

Le bibliothécaire, M. Stefan Władysiuk, est responsable de l'achat et de la sélection du matériel, du catalogue, de la coordination du travail des bénévoles, ainsi que du service de renseignement auprès du public. Le professeur Hanna M. Pappius, vice-président du PINK, continue d'assumer le poste de directrice de la Bibliothèque. Elle représente aussi l'Institut et la Bibliothèque auprès de l'Université McGill.

C'est avec beaucoup de tristesse que nous vous informons que Madame Anna Czerwińska n'est plus parmi nos bénévoles. Elle a travaillé avec dévouement pour la Bibliothèque à partir de l'année 1986 jusqu'à ses derniers jours.

La modernisation du système informatique de la Bibliothèque

Cinq nouveaux ordinateurs IBM ont été achetés en 2006 grâce à une subvention du Sénat de la République Polonaise accordée à la Bibliothèque. L'Université McGill a défrayé le coût d'accordement au réseau Internet. Cela permet d'avoir l'accès haute vitesse aux nombreuses bases de données auxquelles l'Université est abonnée.

Deux postes de travail sont disponibles dans la Bibliothèque à nos membres. Ces postes permettent aussi aux visiteurs de la Pologne de continuer leur travail de recherche. Les étudiants de McGill de l'origine polonaise utilisent souvent nos ordinateurs quand ceux de la Bibliothèque centrale de McGill sont occupés.

L'appui financier

L'activité de la Bibliothèque polonaise peut être efficace grâce au soutien financier de la communauté polonaise à l'occasion de l'annuelle levée de fonds. Pendant les dernières années nous avons pu réaliser les objectifs de la levée (25.000 \$). Nous tenons à souligner le don traditionnel de la Fondation socioculturelle polonaise (16.500 \$), le don du Fond Millenium (1.000 \$) et celui du Fond Adam Mickiewicz (500 \$).

Les dons des amis, offerts en commémoration de Monsieur Leszek Chelminski, un homme d'action de mérite du milieu polonais, ont apportés une somme de 16.500 \$, et ceux en commémoration de Mme Anna Czerwińska, notre bénévole de longue date, une somme de 5.000 \$.

Nous tenons à remercier Biuletyn Polonijny pour la rubrique destinée aux nouveautés de la Bibliothèque : Na półce z książkami - nowości Biblioteki Polskiej.

Nous remercions M. Jacek Stomal, le propriétaire de la page web www.classifieddaily.ca pour avoir imprimé 5.000 exemplaires de liseuses avec les renseignements sur la Bibliothèque et son emblème.

Nous remercions prof. Konrad Gizbert Studnicki pour avoir doublé la marge de crédit pour l'achat des livres chez l'éditeur Adam Marszałek.

Service de prêts :

lundi de 10h00 à 20h00

jeudi de 16h00 à 20h00

samedi de 13h00 à 17h00

Salle de lecture et service de renseignements :

Tous les jours, sauf le samedi et dimanche, de 10h00 à 17h00.

Adresse électronique de la Bibliothèque : info@biblioteka.info

Site électronique de la Bibliothèque : www.biblioteka.info